8 March 2018

MINISTER FOR TRADE AND INDUSTRY
(TRADE)
SINGAPORE

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

> "In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of the Republic of Singapore ("Singapore") with regard to Article 18.53 (Measures Relating to the Marketing of Certain Pharmaceutical Products) of the Agreement:
>
> Viet Nam and Singapore recognise that nothing in Article 18.53 (Measures Relating to the Marketing of Certain Pharmaceutical Products) of Chapter 18 (Intellectual Property) of the Agreement shall limit a Party to the Agreement from establishing conditions, limitations or exceptions when implementing the obligations set forth under that Article, provided that the Party continues to give effect to that Article.
>
> I would be grateful if you would confirm that this understanding is shared by your government."

I have the further honour to confirm that my Government shares this understanding.

Yours sincerely,

Lim Hng Kiang

LIM HNG KIANG

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công thương
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Tôi rất hân hạnh nhận được thư của Ngài vào ngày hôm nay có nội dung như sau:

> "Liên quan đến việc ký *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* ("Hiệp định") ngày hôm nay, tôi rất hân hạnh xác nhận thỏa thuận sau đã được thống nhất giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") và Chính phủ nước Cộng hòa Xinh-ga-po ("Xinh-ga-po") về điều 18.53 (Các biện pháp liên quan đến việc lưu hành một số dược phẩm nhất định) của Chương 18 (Sở hữu trí tuệ) của Hiệp định:
>
> Việt Nam và Xinh-ga-po công nhận rằng không quy định nào của Điều 18.53 (Các biện pháp liên quan đến việc lưu hành một số dược phẩm nhất định) của Chương 18 (Sở hữu trí tuệ) của Hiệp định ngăn một Bên của Hiệp định đặt ra các điều kiện, hạn chế hoặc ngoại lệ trong khi thực hiện các nghĩa vụ được quy định trong Điều này nếu Bên đó tiếp tục công nhận hiệu lực của Điều này.
>
> Tôi rất biết hơn nếu Ngài có thể xác nhận rằng Chính phủ nước của Ngài cũng có cách hiểu này."

Tôi rất hân hạnh được xác nhận rằng Chính phủ nước Tôi cũng có cách hiểu nói trên.

Trân trọng,

Lim Hng Kiang

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Lim Hng Kiang
Bộ trưởng Bộ Thương mại và Công nghiệp (Thương mại)
Xinh-ga-po

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Liên quan đến việc ký *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* ("Hiệp định") ngày hôm nay, tôi rất hân hạnh xác nhận thỏa thuận sau đã được thống nhất giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") và Chính phủ nước Cộng hòa Xinh-ga-po ("Xinh-ga-po") về điều 18.53 (Các biện pháp liên quan đến việc lưu hành một số dược phẩm nhất định) của Chương 18 (Sở hữu trí tuệ) của Hiệp định:

Việt Nam và Xinh-ga-po công nhận rằng không quy định nào của Điều 18.53 (Các biện pháp liên quan đến việc lưu hành một số dược phẩm nhất định) của Chương 18 (Sở hữu trí tuệ) của Hiệp định ngăn một Bên của Hiệp định đặt ra các điều kiện, hạn chế hoặc ngoại lệ trong khi thực hiện các nghĩa vụ được quy định trong Điều này nếu Bên đó tiếp tục công nhận hiệu lực của Điều này.

Tôi rất biết hơn nếu Ngài có thể xác nhận rằng Chính phủ nước của Ngài cũng có cách hiểu này.

Trân trọng,

Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công thương
Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam